

94468

Dekrete - 1 Teil - Jahr 2014

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol****DEKRET DES LANDESRATES**

vom 11. September 2014, Nr. 449/31.2

**Bestimmungen für die Eintragung von geographischen Bezeichnungen in die Landesweinkartei sowie für das Verzeichnis zusätzlicher Lagenbezeichnungen - Widerruf des Dekretes Nr. 723/31.2 vom 25.10.2012**

Die Verordnung (EG) Nr. 1234/2007 vom 22. Oktober 2007 bezüglich der gemeinschaftlichen Organisation der Agrarmärkte enthält die spezifischen Bestimmungen für einige landwirtschaftliche Produkte (Verordnung der Weinmarktordnung) in geltender Fassung und die folgenden Durchführungsbestimmungen.

Die Verordnung (EG) Nr. 436/2009 der Kommission vom 26. Mai 2009 regelt die Modalitäten bezüglich Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 479/2008 des Rates in Bezug auf die Weinbaukartei, auf die obligatorischen Meldungen und die Informationen bezüglich der Kontrolle des Marktes, auf die Dokumente, welche den Transport der Produkte und die Führung von Registern im Weinbereich regeln.

Die Verordnung (EG) Nr. 607/2009 der Kommission vom 14. Juli 2009 regelt die Modalitäten bezüglich Anwendung der Verordnung Nr. 479/2008 des Rates was die geschützten Ursprungsbezeichnungen, die geschützten geografischen Angaben, die traditionellen Bezeichnungen, die Etikettierung und die Präsentation von bestimmten Weinprodukten betrifft.

Das Dekret vom 16. Dezember 2010 „Disposizioni applicative del decreto legislativo 8 aprile 2010, n. 61 - Tutela delle denominazioni di origine e delle indicazioni geografiche dei vini, per quanto concerne la disciplina dello schedario viticolo e della rivendicazione annuale delle produzioni“ beinhaltet die Anwendungsbestimmungen des Legislativdekretes Nr. 61/2010.

Der Artikel 6, Absatz 8 des Legislativdekretes 8. April 2010, Nr. 61 „Schutz der Ursprungsbezeichnungen und der geografischen Angaben der Weine in Anwendung des Artikel 15 des Gesetzes vom 7. Juli 2009, Nr. 88“ sieht die Bezeichnung „Weingarten“ oder seiner Synonyme, gefolgt von der Ortsbezeichnung oder traditionellen Namen, vor.

Decreti - Parte 1 - Anno 2014

**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige****DECRETO ASSESSORILE**

del 11 settembre 2014, n. 449/31.2

**Disposizioni inerenti all'iscrizione di indicazioni geografiche nello schedario viticolo provinciale nonché dell'elenco provinciale delle menzioni geografiche aggiuntive - Revoca del decreto n. 723/31.2 del 25.10.2012**

Il regolamento (CE) n. 1234/2007 del 22 ottobre 2007 relativo all'organizzazione comune dei mercati agricoli reca disposizioni specifiche per taluni prodotti agricoli (regolamento OCM vino) e successive modifiche e relativi regolamenti attuativi seguenti.

Il regolamento (CE) n. 436/2009 della Commissione del 26 maggio 2009 dispone le modalità di applicazione del regolamento (CE) n. 479/2008 del Consiglio in ordine allo schedario viticolo, alle dichiarazioni obbligatorie e alle informazioni per il controllo del mercato, ai documenti che scortano il trasporto dei prodotti e alla tenuta dei registri nel settore vitivinicolo.

Il regolamento (CE) n. 607/2009 della Commissione del 14 luglio 2009, dispone le modalità di applicazione del regolamento (CE) n. 479/2008 del Consiglio per quanto riguarda le denominazioni di origine protette e le indicazioni geografiche protette, le menzioni tradizionali, l'etichettatura e la presentazione di determinati prodotti vitivinicoli.

Il decreto 16 dicembre 2010 „Disposizioni applicative del decreto legislativo 8 aprile 2010, n. 61 – Tutela delle denominazioni di origine e delle indicazioni geografiche dei vini, per quanto concerne la disciplina dello schedario viticolo e della rivendicazione annuale delle produzioni“ reca disposizioni applicative del decreto legislativo n. 61/2010.

L'articolo 6, comma 8 del decreto legislativo 8 aprile 2010, n. 61 „Tutela delle denominazioni di origine e delle indicazioni geografiche dei vini, in attuazione dell'articolo 15 della legge 7 luglio 2009, n. 88“ prevede la menzione „vigna“ o i suoi sinonimi seguita dal relativo toponimo o nome tradizionale.

Das eigene Dekret Nr. 767/31.2 vom 18. Dezember 2013 in geltender Fassung enthält Durchführungsbestimmungen zur Weinbaukartei.

Mit Beschluss Nr. 2893 vom 14. Dezember 2009 hat die Landesregierung dem Landesrat auf Zeit für die Landwirtschaft die Befugnis übertragen, sämtliche Maßnahmen in Zusammenhang mit der Verordnung (EG) Nr. 479/2008 und folgende, betreffend die gemeinsame Marktordnung für Wein und der entsprechenden nationalen Bestimmungen durchzuführen.

Um den Produzenten die Möglichkeit geben zu können, die geschützten Ursprungsbezeichnungen und die Bezeichnung „Weingarten“ für das Weinwirtschaftsjahr 2014/2015 und folgende verwenden zu können, wird eine diesbezügliche Regelung getroffen.

Dies vorausgeschickt,

**verfügt**

DER LANDESRAT  
FÜR LANDWIRTSCHAFT

- beiliegende Bestimmungen für die Eintragung von geografischen Bezeichnungen in die Landesweinbaukartei zu erlassen,
- das vorhergehende Dekret Nr. 723/31.2 vom 25.10.2012 zu widerrufen.

DER LANDESRAT  
FÜR LANDWIRTSCHAFT  
ARNOLD SCHULER

Il proprio decreto n. 767/31.2 di data 18 dicembre 2013 e successive modifiche reca disposizioni d'applicazione riguardante lo schedario viticolo.

Con deliberazione n. 2893 del 14 dicembre 2009 la Giunta provinciale ha delegato all'assessore provinciale in carico competente per l'agricoltura l'assunzione di tutti i provvedimenti in merito all'applicazione del regolamento (CE) n. 479/2008 e successivi concernente l'organizzazione comune del mercato vitivinicolo e delle rispettive disposizioni nazionali.

Ai fini di consentire ai produttori di utilizzare le denominazioni d'origine e la menzione „vigna“ per i prodotti della campagna vendemmiale 2014/2015 e successive, ottenuti dalle medesime, si ritiene di definire un regolamento apposito.

Ciò premesso,

L'ASSESSORE PROVINCIALE  
PER L'AGRICOLTURA

**decreta**

- di emanare le disposizioni inerenti l'iscrizione di indicazioni geografiche nello schedario viticolo provinciale delle menzioni geografiche aggiuntive,
- di revocare il precedente decreto n. 723/31.2 del 25.10.2012.

L'ASSESSORE PROVINCIALE  
PER L'AGRICOLTURA  
ARNOLD SCHULER

## **Bestimmungen für die Eintragung von geographischen Bezeichnungen in die Landesweinkartei sowie für das Verzeichnis zusätzlicher Lagenbezeichnungen**

### I. Abschnitt Allgemeine Bestimmungen

#### Artikel 1 *Anwendungsbereich*

Dieser Abschnitt regelt laut Art. 4, Absatz 4 und Art. 12, Absätze 3 und 4, des gesetzesvertretenden Dekretes vom 8. April 2010 Nr. 61 die Modalitäten für die Eintragungen von geographischen Bezeichnungen in die Landesweinkartei.

#### Artikel 2 *Begriffsbestimmungen*

Für die Anwendung dieses Dekretes gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- a) Rebeinheit: zusammenhängende Weinbaufläche, bei der das Erziehungssystem, das Pflanzjahr und die Rebsorte gleichartig sind;
- b) Weinbauparzelle: eine zusammenhängende mit Reben bepflanzte Fläche, die von einem bestimmten Betriebsinhaber bewirtschaftet wird;
- c) Weine mit geschützter Ursprungsbezeichnung: g.U. (Kürzel);
- d) Weine mit geschützter geographischer Angabe: g.g.A. (Kürzel);
- e) zuständiges Landesamt: das Amt für Obst- und Weinbau der Abteilung Landwirtschaft.

#### Artikel 3 *Modalitäten für die Eintragung*

3.1 Die Anträge zur erstmaligen Eintragung einer Rebeinheit bei Neupflanzungen für die jeweils verfügbare g.U. oder g.g.A. in der Landesweinkartei sind vom Antragsteller auf eigenen Vordruck innerhalb 30. November des der Pflanzung vorangehenden Jahres beim zuständigen Landesamt zu stellen.

3.2 Das zuständige Landesamt prüft für die entsprechende Rebeinheit die beantragte g.U. oder g.g.A. unter Berücksichtigung folgender Inhalte der jeweiligen Erzeugervorschrift:

## **Disposizioni inerenti all'iscrizione di indicazioni geografiche nello Schedario viticolo provinciale nonché dell'elenco provinciale delle menzioni geografiche aggiuntive**

### Capo I Disposizioni generali

#### Articolo 1 *Campo di applicazione*

Ai sensi dell'art. 4, comma 4 e art. 12, comma 3 e 4 del Decreto legislativo dell'8 aprile 2010 il presente capo disciplina le modalità di iscrizione delle indicazioni geografiche nello schedario viticolo provinciale.

#### Articolo 2 *Definizioni*

Ai fini dell'applicazione del presente decreto si intende per:

- a) unità vitata: superficie viticola contigua per la quale il sistema di allevamento, l'anno d'impianto e la varietà sono identici;
- b) particella viticola: superficie viticola contigua coltivata da un determinato conduttore;
- c) vini con denominazione di origine protetta: DOP (abbrev.);
- d) vini con indicazione geografica protetta: IGP (abbrev.);
- e) ufficio provinciale competente: Ufficio fruttiviteicoltura della Ripartizione agricoltura.

#### Articolo 3 *Modalità d'iscrizione*

3.1 Le istanze per la prima iscrizione di una unità vitata relativa ad un impianto nuovo allo schedario viticolo provinciale per una delle DOP o IGP rivendicabili sono da presentare a cura del conduttore entro il 30 novembre di ciascun anno antecedente all'anno d'impianto all'ufficio provinciale competente tramite la modulistica messa a disposizione dall'ufficio stesso.

3.2 L'ufficio provinciale competente verifica per ogni unità vitata la richiesta d'iscrizione a una DOP o una IGP prendendo in considerazione le seguenti prescrizioni di ciascun disciplinare di produzione:

- a) geografische Zugehörigkeit bezüglich der Abgrenzung des Erzeugungsgebietes,
- b) gegebenenfalls Beurteilung der Eignung des Standortes,
- c) Zulässigkeit der Rebsorte oder des Sortengemisches,
- d) Mindestpflanzdichte bei g.U.

3.3 Weiters überprüft das zuständige Landesamt, dass die Anträge nicht im Widerspruch zu den Bestimmungen des Produktionspotenzials der gemeinschaftlichen Weinmarktordnung stehen.

3.4 Die Rebepflanzungen bzw. die Umveredlungen werden im ersten Jahr als Weinbauflächen in Ertragserwartung eingetragen, d.h. ohne Ertrag.

3.5 Der maximal mögliche Hektarertrag der mit Reben bepflanzten Flächen ist für die Folgejahre durch die jeweiligen Erzeugervorschriften geregelt.

3.6 Bei Umveredlungen liegt der maximal zulässige Ertrag pro Hektar bereits in dem auf die Umveredlung folgenden Jahr bei 100% der von der jeweiligen Erzeugervorschrift vorgesehenen Höchstmenge.

#### Artikel 4 *Änderung, Umstufung, Löschung*

4.1. Die Änderung der Daten in der Weinbaukartei bei bereits vorliegenden Eintragungen einer Rebeinheit zu einer g.U. oder einer g.g.A. erfolgt durch das zuständige Landesamt, nachfolgend der Pflanzmeldung, gemäß dem Punkt 5 des Dekretes des Landesrates für Landwirtschaft Nr. 767/31.2 vom 18. Dezember 2013 in geltender Fassung.

4.2 Die Anträge zur Umstufung in andere geschützte Bezeichnungen oder die allfällige Korrektur der Rebsortenaufteilung innerhalb einer Weinbauparzelle sowie die Löschung einer Bezeichnung können bis zum 31. Juli jeden Jahres mit Wirkung für das folgende Weinwirtschaftsjahr vom Betriebsinhaber an das zuständige Landesamt gerichtet werden.

#### Artikel 5 *Bearbeitungsverfahren*

Nach Abschluss der Bearbeitung eines Antrages teilt das zuständige Landesamt das Ergebnis dem Antragsteller mit.

- a) appartenenza geografica con rispetto alla delimitazione della zona di produzione,
- b) eventuale valutazione dell'idoneità del sito,
- c) ammissibilità della varietà o dell'assemblaggio varietale,
- d) densità minima d'impianto per le DOP.

3.3 L'ufficio provinciale competente verifica, inoltre, che le istanze non siano in contrasto con le disposizioni relative al potenziale di produzione previste dall'organizzazione comune del mercato vitivinicolo.

3.4 Gli impianti di viti come i sovrainnesti nel primo anno sono inseriti come superfici viticole in attesa di produzione, ossia senza produzione.

3.5 La resa massima ammessa per le superfici impiantate a vigneto negli anni seguenti è regolata dai rispettivi disciplinari di produzione.

3.6 Per i sovrainnesti la resa massima per ettaro nell'anno che segue all'innesto corrisponde al 100% del quantitativo massimo previsto dal rispettivo disciplinare di produzione.

#### Articolo 4 *Modifiche, passaggio, cancellazioni*

4.1. Le modifiche di dati nello schedario viticolo per unità viticole già iscritte a una DOP o IGP avvengono a cura dell'ufficio provinciale competente, successivamente alla denuncia d'impianto e in base al punto 5 del Decreto dell'assessore all'agricoltura n. 767/31.2 del 18 dicembre 2013 e successive modifiche.

4.2 Le istanze di passaggio ad altre denominazioni protette o qualsiasi correzione della suddivisione delle varietà all'interno di una particella viticola come pure la cancellazione di una denominazione protetta possono essere richieste dal conduttore all'ufficio provinciale competente entro il 31 luglio di ciascuno anno con valenza per la prossima campagna viticola.

#### Articolo 5 *Istruttoria amministrativa*

Alla conclusione del procedimento amministrativo l'ufficio provinciale competente comunica l'esito al richiedente.

Falls innerhalb der festgelegten Frist kein Einspruch erfolgt, nimmt das Landesamt die Eintragung vor.

Artikel 6  
*Verwaltung der Datenbank  
der Landesweinbaukartei*

Für sämtliche Weinbauflächen werden die jeweiligen Zusatzdaten mit der grafischen Abgrenzung, welche im geografischen Informationssystem verwaltet wird, verknüpft. Aus diesem Grund müssen die Anträge immer eine grafische Darstellung mit beinhalten.

Artikel 7  
*Zur Verfügungsstellung der Daten*

7.1 Die Daten der Weinbaukartei werden den für Wein zuständigen Kontrollstellen zur Verfügung gestellt.

7.2 Den Kellereibetrieben wird auf Antrag ein Auszug aus der aktuellen Weinbaukartei der jeweiligen Lieferanten und Mitglieder zur Verfügung gestellt bzw. die Einsichtnahme in der Datenbank ermöglicht.

7.3 Den einzelnen Betriebsinhabern wird auf Antrag ein Auszug der aktuellen Weinbaukartei zu gestellt.

II. Abschnitt  
*Verzeichnis zusätzlicher  
Lagenbezeichnungen bei geschützten  
Ursprungsbezeichnungen für Weine*

Artikel 8  
*Zielsetzung*

8.1 Dieser Abschnitt regelt die Verwendung der Bezeichnung „Weingarten“ gefolgt von einer Ortsbezeichnung oder einem traditionellen Namen, welche gemäß Artikel 6, Absatz 8 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 8. April 2010, Nr. 61, für die nähere Herkunftsbezeichnung der geschützten Ursprungsbezeichnungen für Wein hinzugefügt werden kann.

8.2 Zu diesem Zweck ist beim Landesamt für Obst- und Weinbau ein gesondertes Verzeichnis der geografischen Ortbezeichnungen und traditionellen Namen mit Angabe der hierfür zulässigen Parzellen eingerichtet.

Qualora non venisse presentato alcun reclamo entro il termine fissato, l'ufficio provinciale provvede all'iscrizione.

Articolo 6  
*Amministrazione della banca dati  
dello schedario viticolo provinciale*

Per tutte le superfici viticole i dati di dettaglio vengono collegate alla delimitazione grafica, che viene gestita con il sistema geografico informativo. Per questo motivo le istanze devono essere accompagnate sempre da una presentazione grafica.

Articolo 7  
*Accesso ai dati*

7.1 I dati dello schedario viticolo sono messi a disposizione degli organismi di controllo per i vini.

7.2 Le cantine possono, su richiesta, ottenere un estratto dallo schedario viticolo dei rispettivi fornitori e soci o prendere visione nella banca dati.

7.3 Ai singoli conduttori aziendali su richiesta si forniscono gli estratti del loro schedario viticolo attuale.

Capo II  
*Elenco di ulteriori menzioni geografiche  
aggiuntive riferito a denominazioni  
di origine protetta dei vini*

Articolo 8  
*Obiettivi*

8.1 Questo capo regola l'utilizzo della menzione „vigna“ seguita da un toponimo o da un nome tradizionale, il quale in base all'art. 6, comma 8, del Decreto legislativo dell'8 aprile 2010, n. 61, che può essere aggiunto per la presentazione di origine particolareggiata circa l'origine di vini con denominazioni di origine protetta.

8.2 A questo scopo é tenuto presso l'Ufficio fruttivitecoltura provinciale un elenco separato dei toponimi e nomi tradizionali con le informazioni delle particelle ammesse.

Artikel 9  
*Begriffsbestimmung*

Für die Anwendung dieses Abschnitts gelten folgende Begriffsbestimmungen:

Bezeichnung „Weingarten“: Zusatzbezeichnung gefolgt von einer Ortsbezeichnung oder einem traditionellen Namen.

Die Bezeichnung „Weingarten“ kann nur für zusammenhängende, eindeutig identifizierbare und in einem genau abgegrenzten Gebiet liegende Rebflächen Verwendung finden. Die Rebflächen werden als zusammenhängend betrachtet, sofern sie nicht mehr als 100 m voneinander entfernt sind.

Aufgrund des gesetzesvertretenden Dekretes vom 8. April 2010, Nr. 61 wird zwischen einer Ortsbezeichnung oder einem traditionellen Namen unterschieden:

a) Ortsbezeichnungen (verschieden von Gemeinde-, Katastralgemeinde- und Fraktionsnamen), sind aus der offiziellen Kartografie oder aus historischen Belegen des Grundbuches ableitbar und können eventuell von einer Mehrzahl von Betrieben verwendet werden, welche Weintrauben der betreffenden Rebflächen zu Wein bereiten.

Bezeichnungen, die von historisch belegbaren Ortsbezeichnungen entstammen, dürfen nur für Rebflächen verwendet werden, die innerhalb der historischen Abgrenzung liegen.

b) traditionelle Namen von Rebflächen:

Es handelt sich hierbei um Bezeichnungen von Rebflächen, die von historischen Belegen des Grundbuches entstammen oder frei gewählte Bezeichnungen sind, deren Verwendung von Betrieben beantragt werden kann, sofern diese traditionellen Namen bereits über einen Zeitraum von mindestens fünf Jahren kontinuierlich in den Kellerregistern verwendet worden sind.

Die entsprechenden Anträge um Registrierung und Dokumentationen bezüglich der Bezeichnung „Weingarten“ können von einem oder mehreren Weinbau- bzw. Verarbeitungsbetrieben vorgelegt werden

Die Bezeichnung „Weingarten“ gefolgt von einem traditionellen Namen darf nicht gleich wie eine Ortsbezeichnung lauten.

Artikel 10  
*Inhalt des Verzeichnisses*

Das Verzeichnis enthält grundsätzlich für jede Bezeichnung die betreffenden Grundparzellen

Articolo 9  
*Definizioni e termini*

Ai fini dell'applicazione di questo capo valgono le seguenti definizioni:

La menzione “vigna”: menzione aggiuntiva seguita da un toponimo o da un nome tradizionale.

La menzione “vigna” può essere utilizzata solamente per superfici vitate contigue, chiaramente identificabili e situate in una zona ben delimitata. Le superfici vitate sono da considerare contigue qualora la distanza tra di loro non é superiore a 100 m.

In base al Decreto legislativo dell'8 aprile 2010, n. 61 si distingue tra toponimo o nome tradizionale:

a) toponimi di una località (diversi dal nome di un Comune, comune catastale o da una frazione), sono deducibili da cartografie ufficiali o da atti storici del libro fondiario. I toponimi eventualmente possono essere utilizzati da più aziende che vinificano uve provenienti dalle superfici vitate in questione.

Le menzioni che derivano da toponimi storicamente documentati possono essere utilizzate solamente per superfici vitate che ricadono all'interno della relativa delimitazione storica.

b) nomi tradizionali di aree vitate:

Si tratta di denominazioni che provengono da atti storici del libro fondiario o di nomi di fantasia il cui utilizzo come “vigna” può essere richiesto dalle aziende qualora questi nomi siano stati utilizzati in maniera continua nei registri di cantina da almeno cinque anni.

Le relative domande di registrazione e la documentazione inerente la menzione “vigna” possono essere presentate da una o più aziende vitivinicole.

La menzione “vigna” seguita da un nome tradizionale non può essere uguale ad un toponimo.

Articolo 10  
*Contenuto dell'elenco*

Il registro per ogni menzione contiene le ricomprese particelle fondiarie riferite al catasto agricolo

aus dem Bewirtschaftungskataster der Weinbaukartei.

Das abgegrenzte Gebiet kann auch landwirtschaftliche Flächen umfassen, die derzeit nicht mit Reben bepflanzt sind, jedoch in einer zusammenhängenden Form mit Weinbauparzellen vorliegen müssen.

#### Artikel 11 *Eintragungen*

11.1 Die Anträge auf Neueintragung oder für nachfolgende Änderungen können innerhalb 30. Juni für das jeweilige Erntejahr vom Konsortium Südtiroler Wein, von den einzelnen Weinbaubetrieben, welche die betreffenden Rebflächen bewirtschaften oder von den Weinkellereien gestellt werden, welche die Trauben aus den betreffenden Flächen zu Wein bereiten.

Hierfür müssen die eigens dafür vorgesehenen Formulare verwendet werden.

11.2 Den Anträgen muss als Unterlage eine kartografische Abgrenzung der gesamten Rebfläche, welche diese Orts- oder traditionelle Bezeichnung führt, beigelegt werden.

#### Artikel 12 *Abgrenzung*

Die Abgrenzung der Ortsbezeichnungen bzw. der traditionellen Bezeichnungen wird vom zuständigen Landesamt im geografischen Informationssystem durchgeführt und das entsprechende Verzeichnis wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol kundgetan.

Nach Ablauf der Frist von 60 Tagen, die für begründete und schriftlich übermittelte Einsprüche einberaumt wird, werden diese zusätzlichen Lagenbezeichnungen mit Maßnahme des Direktors des zuständigen Landesamtes ins Verzeichnis eingetragen.

#### Artikel 13 *Zusätzliche Bedingungen für die Verwendung der Bezeichnung „Weingarten“*

13.1 Die mit „Weingarten“ und nachfolgender Ortsbezeichnung oder traditioneller Bezeichnung aus dem Verzeichnis bezeichneten Weine müssen ausschließlich von Trauben aus diesem abgegrenzten Gebiet herrühren.

Die Einkellerung muss getrennt erfolgen und separat in den Kellerregistern angeführt werden.

Die Produktion muss im Zuge der Produktionsmeldung separat gemeldet werden.

lo dello schedario viticolo.

L'area delimitata può ricomprendere anche superfici agricole, che attualmente non sono coltivate a vigneto, tuttavia devono risultare in forma aggregata con le particelle viticole.

#### Articolo 11 *Iscrizioni*

11.1 Le richieste di nuova iscrizione oppure di successive modifiche possono essere presentate dal Consorzio Vini Alto Adige, da parte delle singole aziende viticole che lavorano le superfici vitate in questione oppure da cantine che vinificano le uve provenienti dalle rispettive superfici entro il 30 giugno per il relativo anno di raccolta.

Per le domande deve essere utilizzata la modulistica prevista.

11.2 Le domande devono essere corredate da un supporto cartografico dell'intera superficie vitata che porta il toponimo o il nome tradizionale.

#### Articolo 12 *Delimitazioni*

La delimitazione dei toponimi e dei nomi tradizionali viene ufficializzata dall'ufficio provinciale competente su sistema informativo geografico e il relativo elenco viene pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione Trentino- Alto Adige.

Dopo la scadenza del periodo utile di 60 giorni per formulare opposizioni motivate e scritte, le menzioni geografiche aggiuntive vengono inserite nell'elenco con provvedimento del Direttore d'ufficio provinciale competente.

#### Articolo 13 *Ulteriori disposizioni per l'utilizzo della denominazione „vigna“*

13.1 I vini denominati con la menzione „vigna“ seguita dal toponimo o dal nome tradizionale inserite nell'elenco devono provenire esclusivamente da uve di questa zona delimitata.

La vinificazione deve avvenire in maniera separata e deve essere riportata separatamente nei registri di cantina.

La produzione deve essere denunciata separatamente nel momento della denuncia di produzione.

13.2 Für die einzelne Rebeinheit ist nur eine einzige Eintragung als „Weingarten“ möglich.

13.3 Die Verwendung einer bestimmten Bezeichnung von „Weingarten“ nur ist für die verschiedenen zulässigen geschützten Ursprungsbezeichnungen auf derselben Rebeinheit möglich.

13.4 Damit die Verwendung der traditionellen Namen, welche im Verzeichnis laut Art. 3 enthalten sind, auf zusätzlichen Rebflächen erfolgen kann, muss auch für die betreffenden Rebflächen die Bezeichnung für mindestens fünf Jahre im Einkellerungsregister geführt worden sein.

Bis dahin darf man für Weine, welche aus den zusätzlichen Rebflächen stammen, den traditionellen Namen auf dem Etikett weder mit dem Begriff „Weingarten“ noch alleinstehend verwenden.

13.5 Dieselbe Ortsbezeichnung oder derselbe traditionelle Namen darf grundsätzlich in das Verzeichnis laut Art. 3 nur einmal eingetragen werden.

Falls ein weiterer Antrag für dieselbe Orts- oder traditionelle Bezeichnung vorliegt, dann kann diese nur eingetragen werden, wenn in diesem Fall dieser noch eine Verwaltungseinheit oder Großlage hinzugefügt wird, in welcher die betreffende Bezeichnung liegt.

13.6 Bezeichnungen von Großlagen, wie sie im Grundbuch als „Riede“ definiert sind, dürfen nicht als „Weingarten“ eingetragen werden.

#### Artikel 14 *Rechtswirksamkeit*

Für jene Gesuche, die zum Zeitpunkt des Wirksamwerdens dieser Regelung bereits aufliegen, findet die gegenständliche Kriterien Anwendung.

13.2 Per le singole unità vitate é possibile una sola iscrizione come “vigna”.

13.3 L'utilizzo di una determinata menzione „vigna” é possibile solo per le varie denominazioni di origine protette ammissibili su una stessa unità vitata.

13.4 Per poter utilizzare il medesimo nome tradizionale presente nell'elenco di cui all'art. 3 per ulteriori superfici vitate, lo stesso deve essere riportato nei registri di cantina sempre per un periodo minimo di cinque anni anche per le superfici in questione.

Nel periodo antecedente al raggiungimento dei cinque anni il nome tradizionale per le ulteriori superfici vitate non può essere riportato in etichetta né da solo né in combinazione con la menzione “vigna”.

13.5 Il medesimo toponimo o nome tradizionale può essere registrato di principio solo una volta nell'elenco di cui all'art. 3.

In caso di un'ulteriore domanda per il medesimo toponimo o nome tradizionale questo può essere registrato solamente se in questo caso viene aggiunta un'unità amministrativa o macroarea nella quale si trova la menzione in oggetto.

13.6 Le menzioni di macroaree, nel libro fondiario definite come „Riede“, non possono essere registrate come “vigna”.

#### Articolo 14 *Efficacia*

Per le domande presentate anteriormente all'entrata in vigore di questo provvedimento si applicano i presenti criteri.